

ALEXANDER VON HUMBOLDT

**DIE FORSCHUNGSREISE
IN DEN TROPEN AMERIKAS**

Teilband 1

Herausgegeben und kommentiert von

HANNO BECK

in Verbindung mit Wolf-Dieter Grün, Sabine Melzer-Grün,
Detlef Haberland, Paulgünther Kautenburger †, Eva Michels-Schwarz,
Uwe Schwarz und Fabienne Orazio Vallino

Mit einer Abbildung

WISSENSCHAFTLICHE BUCHGESELLSCHAFT
DARMSTADT

Inhalt

A. Textteil

Einleitung	5
Erstes Buch	19
Kapitel I	19
Vorbereitungen – Instrumente – Abreise von Spanien – Aufenthalt auf den Canarischen Inseln	19
[Liste der physikalischen und astronomischen Instrumente]	34
[Meeresströmungen im Atlantik]	40
[Über Medusen]	52
[Auf welche Entfernungen kann man Berge auf dem Meer erkennen?]	65
Kapitel II	69
Aufenthalt auf Teneriffa – Reise von Santa Cruz nach Orotava – Reise auf den Gipfel des Pico de Teide	69
[Die Besteigung des Pico de Teide]	83
[Naturgemälde, Gesteine und Struktur des Pico de Teide]	108
[Über den Obsidian]	114
[Mineralogische und geologische Probleme]	122
[Zur älteren Kenntnis der Canarischen Inseln]	127
[Die Ausbrüche des Pico de Teide]	129
[Über den brennbaren Stoff, der das vulkanische Feuer unterhält]	133
[Zur pflanzengeographischen Gliederung Teneriffas]	134
[Über die Guanchen]	139
[Über die augenblickliche Bevölkerung der Canarischen Inseln]	143
Kapitel III	146
Überfahrt von Teneriffa nach den Küsten des südlichen Amerika – Sichten der Insel Tobago – Ankunft in Cumaná	146
[Über den Meertang]	150
[Über fliegende Fische]	151
Zweites Buch	170
Kapitel IV	170
Erster Aufenthalt in Cumaná – Ufer des Manzanares	170

[Zur Beschreibung von Cumaná]	174
[Über Erdbeben]	183
Kapitel V	193
Halbinsel Araya – Salzsümpfe – Ruinen des Schlosses Santiago	193
[Zur Halbinsel Araya]	197
[Vom Geist der spanischen Kolonien]	215
Drittes Buch	221
Kapitel VI	221
Berge von Neu-Andalusien – Tal von Cumanacoa – Gipfel des Cocollar – Missionen der Chaimas-Indianer	221
[Über stillende Männer]	241
[Zum Tabakanbau im Tal von Cumanacoa]	245
[Zur Indigoerzeugung]	247
Kapitel VII	266
Das Kloster Caripe – Höhle des Guácharo – Nachtvögel	266
[Physischer Zusammenhang der Höhlen]	277
Kapitel VIII	284
Abreise von Caripe – Gebirge und Wald von Santa María – Mis- sion von Catuaro – Hafen von Cariaco	284
Kapitel IX	306
Physische Constitution und Sitten der Chaimas – Ihre Sprachen – Abstammung der Bevölkerung, die Neu-Andalusien be- wohnt – Pariagotos von Columbus gesehen	306
[Naturgemälde der Chaimas-Indianer]	306
[Über Lebensart und Sitten der Chaimas-Indianer]	316
[Indianerstämme in den Provinzen von Cumaná und Barce- lona]	334
Viertes Buch	343
Kapitel X	343
Zweiter Aufenthalt in Cumaná – Erdbeben – Außerordentliche Meteorfälle	343
[Beobachtung des Himmels. Zusammenhänge zwischen Erd- beben und magnetischer Inklination?]	346
[Feuerkugel- und Sternschnuppenfall]	353
[Wo der Meteorfall vom November 1799 überall gesehen wurde]	356
Kapitel XI	360
Überfahrt von Cumaná nach La Guaira – Morro de Nueva Barce- lona – Vorgebirge Codera – Route von La Guaira nach Caracas	360
[Über La Guaira und sein Klima]	375
[Über das Gelbe Fieber]	378

Kapitel XII	392
Allgemeine Übersicht der Provinzen Venezuelas – Verschiedenheit ihrer Interessen – Stadt und Tal von Caracas – Klima	392
[Zum Klima von Caracas]	406
Kapitel XIII	413
Aufenthalt in Caracas – Gebirge in der Nachbarschaft der Stadt – Exkursion zum Gipfel der Silla – Hinweise auf Bergwerke	413
[Beobachtungen und Gedanken während des zweimonatigen Aufenthaltes in Caracas]	413
[Die Besteigung der Silla von Caracas]	417
[Spuren des Bergbaus]	436

[Inhalt von Teilband 2]

Fünftes Buch	5
Kapitel XIV	5
Erdbeben von Caracas – Zusammenhang dieser Erscheinung mit den vulkanischen Ausbrüchen der Antillen-Inseln	5
Kapitel XV	26
Abreise von Caracas – Berge von San Pedro und Los Teques – Victoria – Täler von Aragua	26
[Über das Zodiakallicht]	40
Kapitel XVI	54
See von Tacarigua [Valencia] – Heiße Quellen von Mariara – Die Stadt Nueva Valencia de El Rey – Abstieg an die Küsten von Puerto Cabello	54
[Über die Milch des Kuhbaums und den Saft der Carica papaya des Melonenbaums]	89
[Vom Cacao-Anbau]	97
Sechstes Buch	107
Kapitel XVII	107
Gebirge, welche die Täler von Aragua von den Llanos von Caracas trennen – Villa de Cura – Parapara – Llanos oder Steppen – Calabozo	107
[Begegnung mit Brüllaffen]	107
[Geognostische Constitution]	112
[Llanos, Steppen, Pampas, Heiden]	120
[Geologische Constitution und Hauptzüge Südamerikas und die Geschichte des Menschen]	124
[Herden und Tiere der Llanos]	138
[Über den elektrischen Aal]	141

Kapitel XVIII	161
San Fernando de Apure – Verflechtungen und Gabelteilungen der Flüsse Apure und Arauca – Fahrt auf dem Río Apure . .	161
[Zum Klima der Tropen]	165
[Über Krokodile]	175
[Über den <i>caribe</i> -Fisch, <i>piraya</i> oder <i>piranha</i>]	185
[Über den <i>lamanitín</i> oder die Seekuh]	187
Siebtens Buch	191
Kapitel XIX	191
Verbindung des Río Apure und des Orinoco – Berge von Encara- mada – Uruana – Baraguán – Carichana – Mündung des Meta – Insel Panumana	191
[Schildkröteneier: Sammlung und Ölherstellung]	199
[Über die rote Bemalung der Indianer]	215
[Über Felshühner und verschiedene Affen]	220
Kapitel XX	245
Mündung des Río Anaveni – Pic von Uniana – Mission Atures – Katarakt oder Raudal von Mapara – Inselchen Surupamana und Uirapuri	245
[Über die schwarze Rinde des Granits]	252
[Ursachen der Entvölkerung]	257
[Würdigung der Stromschnellen]	267
[Unterschiedliche Ausbreitung der Schallwellen bei Tag und bei Nacht]	273
[Über den Waldmenschen (<i>salvaje</i>)]	279
[Zur geographischen Verbreitung der Insekten. Schwarz- und Weißwasser]	282
Kapitel XXI	296
Der Raudal von Garcita – Maipures – Der Katarakt von Quit- tuna – Die Einmündung des Vichada und des Zama – Der Fels von Aricagua – Siquita	296
[Der Raudal von Maipures]	302
[Zur Maipures-Sprache]	307
[Über Schwarzwasserflüsse]	324
Kapitel XXII	329
San Fernando de Atabapo – San Báltasar – Die Flüsse Temi und Tuamini – Javita – Die Portage vom Tuamini zum Río Negro	329
[Der Fels der Guahiba-Indianerin]	346
[Das Klima der Mission Javita]	353
[Die Herkunft des Kautschuks]	359

[Inhalt von Teilband 3]

Achtes Buch	3
Kapitel XXIII	3
Río Negro – Die Grenzen Brasiliens – Casiquiare – Die Gabel- teilung des Orinoco	3
[Von der Konkurrenz Spaniens und Portugals im Zentrum Amazoniens]	3
[Zur Kenntnisgeschichte des hydrographischen Systems der Gewässer nördlich des Amazonas]	8
[Zum Charakter des innertropischen Klimas]	21
[Von tropischen Zugvögeln]	23
[Zur Geschichte der Jade oder der grünen Steine von Guayana]	36
[Zur Amazonen-Frage]	38
[Wichtige erdmagnetische Entdeckungen]	42
[Über Anthropophagie]	51
[Zum hydraulischen System des spanischen Guayana. Gabel- teilungen]	63
[Zum Problem der Gabelteilungen von Flüssen und speziell des Casiquiare]	68
Kapitel XXIV	82
Oberer Orinoco von Esmeralda bis zum Einfluß des Guaviare – Zweite Durchfahrt der Katarakte von Atures und Maipures – Unterer Orinoco zwischen der Mündung des Río Apure und Angostura [Ciudad Bolívar], der Hauptstadt des spanischen Guayana	82
[Esmeralda – die abgelegenste Mission am Orinoco]	82
[Gewinnung des Curare]	87
[Leben und Ernten der Indianer]	95
[Beschreibung des Orinoco und des Landes östlich von Esme- ralda]	102
[Indios blancos (weißhäutige Indianer)]	108
[Indianische Felszeichnungen]	119
[Nebenflüsse des unteren Orinoco]	124
[Die Höhle von Ataruipe]	129
[Über die Erde essenden Otomaken]	139
[Niopo- und Curupa-Pulver, Tabak und Ameisenzunder]	150
[Angostura. Krankheit Bonplands]	162
[Kurze Beschreibung der Provincia de la Guayana]	164
[Das Gebiet des Orinoco-Unterlaufs von Angostura bis zum Mündungsdelta und den Nebenflüssen]	173
[Dorado-Problem, Laguna Parima und Orinoco-Quellen]	192

Neuntes Buch	227
Kapitel XXV	227
Llanos del Pao oder östlicher Teil der Ebenen (Steppen) von Venezuela – Missionen der Cariben – Letzter Aufenthalt an den Küsten von Nueva Barcelona, Cumaná und Araya	227
[Über die Cariben]	230
[Bemühung um künftige Grundlagen einer genauen Karte: Humboldts Vermessungsmethode]	246
[Über die Zukunft der Llanos]	250
[Von den vereinzeltten Blöcken in Ebenen]	257
[Befreiung aus Piratenhand]	262
Kapitel XXVI	274
Politischer Zustand der Provinzen Venezuelas – Ausdehnung des Territoriums – Bevölkerung – Naturerzeugnisse – Außen- handel – Verbindungen zwischen den verschiedenen Provin- zen der Republik Colombia	274
[Zur Statistik Colombias]	274
Zehntes Buch	284
Kapitel XXVII	284
Überfahrt von den Küsten Venezuelas nach Havanna – Allge- meine Übersicht der Bevölkerung der Antillen, verglichen mit der Bevölkerung des Neuen Kontinents im Hinblick auf die Verschiedenheit der Rassen, der persönlichen Freiheit, der Sprache und der Religionen	284
Kapitel XXVIII	295
Politischer Versuch über die Insel Cuba – Havanna – Hügel von Guanabacoa in ihren geognostischen Verhältnissen – Talebene von Los Güines – Batabanó und Hafen von La Trinidad – Gär- ten des Königs und der Königin	295
[Cayman und Krokodil]	299
Elftes Buch	319
Kapitel XXIX	319
Überfahrt von Trinidad auf Cuba nach dem Río Sinú – Cartagena de Indias [Küste des heutigen Columbien] – Schlammvulkane von Turbaco – Kanal von Mahates	319
[Zur Eigenart von Humboldts Reisebericht]	340
[Die kleinen Schlammvulkane von Turbaco]	351
[Zur geognostischen Constitution]	362

B. Kommentar

Zu dieser Ausgabe des amerikanischen Reiseberichtes	371
1. Zur Aufgabe	371
2. Bisherige Ausgaben des amerikanischen Reiseberichtes	375
3. Zum Charakter der Ausgaben des amerikanischen Reiseberichtes	380
a) Die ›Relation Historique‹	380
b) Die beiden Atlanten der ›Relation Historique‹ und ihre Textbände	381
c) Die Oktav-Ausgabe der ›Relation Historique‹ in 13 Bänden	382
d) Die einzige vollständige deutsche Übersetzung der ›Relation Historique‹	383
e) Die verkürzte deutsche Teilübersetzung der ›Relation Historique‹ Hermann Hauffs	387
f) Die Lieferungsausgabe des Hauffschen Textes	391
g) Die endgültige Form der Ausgabe Hermann Hauffs und spätere teilweise Bearbeitungen	393
4. Zur Textgestalt dieses Bandes	395
5. War Humboldt Historiker auch in seinem Reisebericht und anderen geographischen Werken?	399
6. Zur Verkennung von Humboldts geographischer Leistung und ihren Folgen auch für die Beurteilung des amerikanischen Reiseberichtes	405
7. Das Problem der speziellen Vorbereitung Humboldts auf die Tropen Südamerikas	414
8. Zur Entstehung des amerikanischen Reiseberichtes und den Ursachen seiner Nichtvollendung	435
9. Zur Erläuterung des amerikanischen Reiseberichtes	441
a) Voraussetzungen des amerikanischen Reiseberichtes	441
b) Blick auf die Route und ihre Probleme	450
c) Zur Erläuterung der beiden Atlanten der ›Relation Historique‹ und ihrer Textbände	462
10. Zur Wirkungsgeschichte des Reiseberichtes	471
Verbesserungen	490
Dank des Herausgebers	493